

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: leggete e conservate queste istruzioni. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovette aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adeguate ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, dardi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze. Gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione
I caschi CAMP Safety delle serie "Skylor", "Silver Star Work" e "Safety Star" sono elmetti di protezione per l'industria certificati secondo la normativa EN397:1995+A1:2000.

Per assolvere al suo ruolo di protezione, il casco deve essere indossato e fissato sulla testa correttamente, seguendo i seguenti passi:

- Regolare il giro testa sulla taglia più grande; mettere il casco sulla testa e chiudere il sistema adattandolo alla taglia adeguata. La fig.1 mostra il funzionamento dei sistemi di regolazione presenti sui vari modelli.
- Per i modelli dotati di fettucce sottogola (vedi **tab.A**), regolare la lunghezza

delle fettucce; quindi agganciare la fibbia di chiusura in modo che le fettucce siano ben tese sotto il mento (**fig.2a**). Controllare che la posizione del casco sulla testa sia ben centrata sulla testa, né troppo avanti né troppo indietro; per aggiustare la posizione intervenire sulla regolazione delle fettucce (**fig.2b**). Le fettucce sottogola sono equipaggiate di un dispositivo di sgancio di emergenza che rilascia il casco in presenza di un carico applicato alle fettucce sottogola del valore compreso tra 15 daN e 25daN. Dopo un eventuale sgancio del dispositivo è possibile riattivarlo (**fig.2c**).

- Controllare il corretto fissaggio del casco eseguendo dei rapidi movimenti con la testa dall'alto al basso e da destra a sinistra: il casco deve rimanere in posizione.

Per i modelli dotati di porta-lampada, fissare l'elastico della lampada frontale sotto le clips apposite (**fig.3**).

I modelli della serie "Skylor" sono dotati degli alloggiamenti universali per il fissaggio di cuffie di protezione o cuffie radio; per l'installazione vedere la **fig.4**. Eventuali certificazioni relative a requisiti facoltativi della EN 397 sono riportate sulla marcatura e specificate in **tab.A**.

Non applicare adesivi o apporre scritte di identificazione all'esterno della calotta del casco. In caso di necessità è possibile utilizzare un pennarello indelebile a base acqua per scrivere eventuali informazioni (es. nome dell'utilizzatore) esclusivamente sulla superficie interna della calotta, senza coprire la marcatura preesistente.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- deformazione permanente della calotta;
 - presenza di fessure sulla superficie interna o esterna della calotta;
 - cattivo funzionamento o rottura della fibbia di chiusura;
 - tagli o abrasioni sulle fettucce o sulle cuciture;
 - rottura, deformazione o corrosione dei rivetti di fissaggio delle fettucce.
- In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto può essere riparato utilizzando i ricambi previsti (**Tab.B**):
- rottura o cattivo funzionamento del sistema di regolazione giro-testa;
 - assenza o cattivo stato dell'imbottitura.

L'elmetto è realizzato in modo da assorbire l'energia di un urto tramite la distruzione o il danno parziale alla calotta e alla bardatura, e anche se tale danno può non essere immediatamente visibile, qualsiasi elmetto sottoposto ad un grave urto deve essere sostituito.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è di 10 anni, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor

point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. **Cleaning of the metallic parts:** rinse in clean water and then dry. **Temperature:** Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. **Chemicals:** withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The "Skylor", "Silver Star Work" and "Safety Star" series CAMP Safety helmets are industrial safety helmets certified in accordance with the EN397:1995+A1:2000 standard.

To fulfil its role of protection, the helmet must be worn on the head and correctly secured, following these steps:

- Adjust the headband to the largest size; place the helmet on the head and close the system to the suitable size. **Fig. 1** illustrates the function of the adjustment system on various models.
- For models with chinstrap (see **tab.A**), adjust the length of the strap, then connect the buckle so that the strap is tight below the chin (**fig.2a**). Make sure that the helmet is centrally positioned on the head, neither too forward nor too backward. Use the strap adjustment to adjust the position (**fig.2b**). The chinstraps are equipped with an emergency release device that releases the helmet when a load between 15 daN and 25daN is applied on the strap beneath the chin. The strap release device can be reactivated after possible release (**fig.2c**).
- Check that the helmet is correctly secured by shaking the head rapidly up and down and from left to right: the helmet must remain in position.

For helmets with lamp holder, fix the elastic band of the front lamp beneath the appropriate clips (**fig.3**).
The "Skylor" series models are equipped with universal housing to secure safety earmuffs or radio headphones; for installation see **fig.4**.
Any certifications related to optional requirements of the EN 397 standard are shown on the marking and specified in **Table A**.
Do not apply stickers or affix written identification outside the shell of the helmet. If necessary you can use a water-based indelible pen to write possible information (e.g. the user's name) but only on the inner surface of the shell, without covering the pre-existing marking.

Rescue equipment and trained rescue workers are required for intervention in the event of an accident.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of

this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- permanent deformation of the shell;
 - cracks on the inner and outer surface of the shell;
 - malfunction or breakage of the buckle;
 - cuts or abrasions on the straps or on the stitching;
 - breakage, deformation or corrosion of the strap fixing rivets.
- In the event of one of the following defects, the product can be repaired using the foreseen spare parts (**Tab.B**):
- breakage or malfunction of the headband adjustment system;
 - absence or poor condition of the padding.

The helmet is designed to absorb the energy of a collision through the destruction or partial damage to the shell and the harness, and even if such damage can not be immediately visible, any helmet subjected to a severe impact must be replaced.

LIFETIME

The product lifetime is 10 years from the date of manufacturing, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adéquate avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques : Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties en métal :** Laver à l'eau claire et essuyer. **Température :** Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. **Agents chimiques :** Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Les casques CAMP Safety « Skylor », « Silver Star Work » et « Safety Star » sont des casques de protection pour l'industrie certifiés selon la norme EN397 : 1995 + A1 : 2000.

Pour assurer son rôle de protection, le casque doit être mis et fixé correctement sur la tête, en suivant les étapes suivantes :

- Régler le tour de tête sur la taille la plus grande ; mettre le casque sur la tête et serrer le système de réglage jusqu'à la taille adéquate. La **fig.1** montre le fonctionnement des systèmes de réglage présents sur les divers modèles.
- Pour les modèles dotés de sangle jugulaire (voir **tab.A**), régler la longueur de la sangle ; puis crocheter la boucle de fermeture de sorte que la sangle soit bien tendue sous le menton (**fig.2a**). Contrôler que le casque soit bien centré sur la tête, ni trop en avant ni trop en arrière ; pour modifier la position, intervenir sur le réglage de la sangle (**fig.2b**).
La sangle jugulaire est équipée d'un dispositif d'ouverture de secours qui libère le casque en présence d'une charge appliquée à la sangle jugulaire (valeur comprise entre 15 daN et 25daN). Après une éventuelle ouverture du dispositif, il est possible de le réactiver (**fig.2c**).
- Contrôler la fixation correcte du casque en exécutant de rapides mouvements de tête de haut en bas et de droite à gauche : le casque doit rester en position.

Pour les modèles dotés de porte-lampe, fixer l'élastique de la lampe frontale sous les clips appropriés (**fig.3**).
Les modèles « Skylor » sont dotés de logements universels pour la fixation de protection d'oreilles ou d'écouteurs radio ; pour l'installation voir la **fig.4**.
D'éventuelles certifications relatives à des exigences facultatives de EN 397 sont rapportées sur le marquage et spécifiées dans le **tableau A**.
Ne pas appliquer d'adhésifs ou apposer d'identifications écrites à l'extérieur de la calotte du casque. En cas de nécessité, il est possible d'utiliser un marqueur indélébile à base aqueuse pour écrire d'éventuelles informations (nom de l'utilisateur, ...) exclusivement sur la surface interne de la calotte, sans couvrir le marquage préexistant.

Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation spécifique des équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

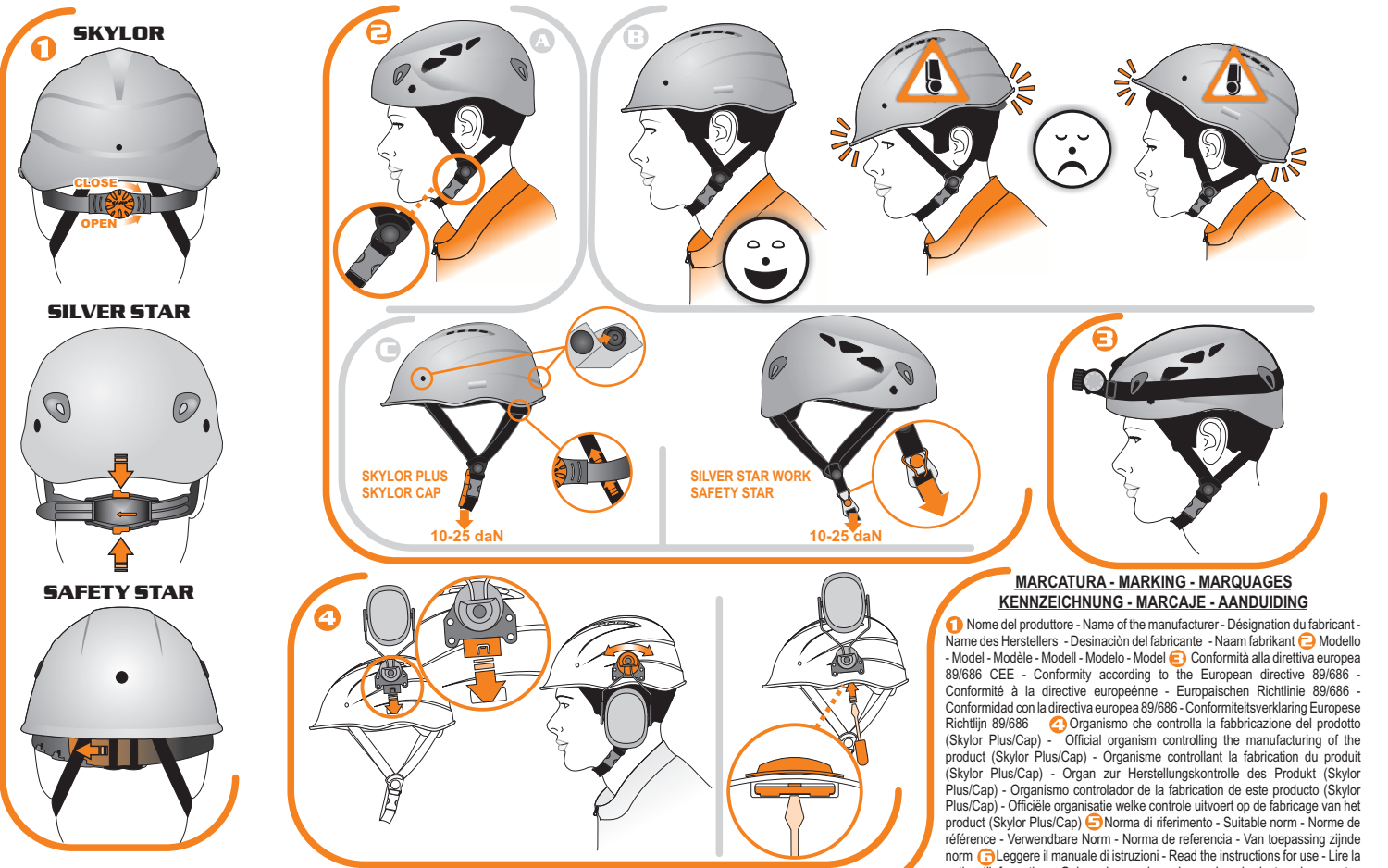
Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut :

- déformation permanente de la calotte ;
 - présence de fentes sur la surface interne ou externe de la calotte ;
 - mauvais fonctionnement ou rupture de la boucle de fermeture ;
 - coups ou abrasions sur la sangle ou sur les coutures ;
 - rupture, déformation ou corrosion des rivets de fixation de la sangle.
- En cas d'un des défauts suivants, le produit peut être réparé en utilisant les rechanges prévus (**Tab.B**):
- rupture ou mauvais fonctionnement du système de réglage du tour de tête ;
 - absence ou mauvais état du rembourrage.

Le casque est réalisé de façon à absorber l'énergie d'un choc par la destruction ou la rupture partielle de la calotte et du harnais, et même si une telle rupture peut ne pas être visible immédiatement, tout casque soumis à un choc grave doit être mis au rebut.

DURÉE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois,



A	MODEL	REF.	STANDARDS		SIZING (cm)		CE
	SKYLOR PLUS	209	EN 397+ 440 V c.a. + LD + -20°C + MM	*	55 - 62	475	CE 0123
	SKYLOR CAP	231	EN 397+ 440 V c.a. + LD + -20°C + MM	*	55 - 62	435	CE 0123
	SILVER STAR WORK	220	EN 397	*	53 - 62	470	CE
	SILVER STAR VISOR	1271	EN 397	*	53 - 62	530	CE
	SAFETYSTAR	211	EN 397 + LD	*	53 - 61	460	CE

CAMP Safety
Industrial Safety Helmet
Mod. Skylor Plus Ref.209

CE 0123 **EN 397**

Shell material: ABS
Sizes: 55+62 cm 440 V c.a. LD -20°C MM

Numero di serie - Numero de série - Seriennummer - Número de serie - Serial number

123456

B											
SPARE PARTS RICAMBI	2063 Back Wheel Rotella Posteriore	2072 Chin Pading Fibbia Sottogola	2069.01 Headband Paddings Girotesta	2069.02 Headband Paddings Imbottitura Girotesta	2070 Headband Girotesta	2071.01 Headband Girotesta	2071.02 Headband Paddings Imbottitura Girotesta	2071.03 Headlamp Holders Portallampada	2067 Chin Pading Imbottitura sottogola	2068 Wheel Pading Imbottitura Rotella	1272 Visor Visiera
SKYLOR PLUS/CAP	●	●	●								
SILVER STAR WORK			●								●
SAFETY STAR					●						